

Baakoegærjah

Table of contents

1 Nøørje.....	2
2 Såevmie.....	3
3 Sveerje.....	4

Inger Marie Gaup Eira/2004

Taabelh vuesiehtieh magkerh baakoegærjah leah saemiengielese båtame, Nøørjesne, Sveerjesne jih Såevmesne, jaepiej 1738-2001.

1. Nøørje

Tjaelije(h)	lea(h) båtame	Gærjan nomme
Leem, Knud	1756	En Lappesk Nomenclator efter den Dialect, som bruges af Fjeld-Lapperne i Porsanger-Fjorden.
Stockfleth, Nils Vibe	1852	Norsk – samisk ordbok
Friis, Jens Andreas	1887	store samisk - latin–norske ordbok "Lexicum lapponicum cum interpretatione latina et norvegica adiuncta brevi grammatica lapponicae adumbratione"
Nielsen, Konrad	1926-29	Lærebok i lappisk – ordbok i 3 bind
Nielsen, Konrad	1913	Lappisches Wörterbuch.
Frette, Thor	1975	Norsk-samisk ordbok
Jernsletten, Nils	1977	Sámegiela skuv'lasádnelis'to: mas sánit laet jár'galuvvun dárugillii.
Korhonen, Olavi	1979	Bákkogir'je: julevusámes dárrui, dáros julevusábmaí
Nielsen, Konrad	1979	Lappisk (samisk) ordbok
Bull, Ella – Bergsland, Knut	1981	Lohkede saemien, baakoe-lista. Ordliste til Lohkede saemien
Guttorm, Inga	1982	Girjelohkki sátnelistu.
Utsi, Egil/Mákke Jovsset Egel	1984	Dearvasvuo#a- ja sosialsuorggi sánit ja dadjanvuogit: medisinske og sosiale ord og uttrykk fra samisk til norsk.
Rantala, Leif	1988	Sámegiel báikenammalogahallan

Bergsland, Knut - Mattsson Magga, Lajla	1993	Åarjelsaemien-daaroen baakoegærja
Vest, Jovvna-Ánde	1994	Synonymasátnegirji
Jernsletten, Nils	1994	Álgosátnegirji: sámi-dáru sátnegirji.
Utsi, Gun M.	1994	Bovtsen guelmieh
Kåven, Brita m flere	1995	Sámi-dáru sátnegirji
Hætta, Inga Laila - Hætta Skarvik, Inga	1996	Sámit min beaivválaš eallimis ja ruovttudoalus: dáru-sámi sátnegirjjáš/sámi-dáru sátnegirjjáš.
Sára, Máret	1996	Eatnigiella: fáddágirji.
Amery, Heather	1996	Muv vuostasj 100 bágo
Telegoahti OS	1996	Johtolatgiella
Amery, Heather	1996	Mu vuosttaš duhát sáni.
Romsdal Balto, Randi (red.)	1997	Norsk-samisk skoleordbok: Dáru-sámi skuvlasátnegirji.
SEG (Sámi Ealáhus ja Guorahallanguovddáš)	1997	Ekonomiijasámit
Utsi, Egil	1998	Medisinsk lommeárlor: norsk-samisk.
Samisk språkråd[1]	1998	Justearpmat. Gielladie#ut nr. 1/98
Samisk utdanningsråd[2]	1999	Mekanihkkársátnelistu
Kåven, Brita m flere	2000	Norsk – samisk ordbok
Samisk språkråd	2000	Ekonomiija ja fysioterapiijatearpmat. Gielladie#ut nr. 1/2000.

2. Sáevmie

Tjaelije(h)	lea(h) baaateme	Gærjan nomme
Krohn, Julius (toim.)	1885	Lappalaisia tekstejä : sanakirjan kanssa.
Wiklund, Karl Bernhard	1890	Lule-lappisches Wörterbuch, Helsinki

Itkonen, T. I.	1958	Koltan- ja kuolanlapin sanakirja
Itkonen, Erkki	1960	Lappische Chrestomathie mit grammatikalischem Abriss und Wörterverzeichnis.
Lukkari, Pekka	1977	Sami suoma sadnekirji.
Sverloff, Matti	1978	Suomi-saamski keskeissanasto
Itkonen, Erkki – Bartens, Raija – Laitinen, Lea	1986 1991	Inarilappisches Wörterbuch.
Mosnikoff, Jouni – Sammallahti, Pekka	1988	U'cc sääm-lää'dd sää'nnkeârjaz.
Sammallahti, Pekka	1989	Sámi suoma sátnegirji.
Lehtiranta, Juhani	1989	Yhteissaamelainen sanasto
Sverloff, Matti	1989	Suomi-koltansaame-piensenasto
Lukkari, Pekka	1990	Ealliid ja šattuid namahusaid sámi-suoma sátnegirji.
Sammallahti, Pekka	1990	Dihtorsánit
Sammallahti, Pekka – Mosnikoff, Jouni	1991	Suomi – koltansaame sanakirja
Sammallahti, Pekka – Anastasija Hvorostuhina	1991	Unna sámi-sáam' sátnegirjjáš.
Jovvna-Ánde Vest - Marsa Luukkonen (toim.)	1992	Suomi-saame-suomi-sanakirja.
Suomen standardisoimis-liitto (SFS)	1992	Hallintonimikkeet: ministeriöiden nimet vieraskielisine vastineineen
Sammallahti, Pekka	1993	Sámi-suoma-sámi sátnegirji
Sammallahti, Pekka – Morottaja, Matti	1993	Säämi-suomâ sänikirje
Aikio, Samuli	1993	Sámegiel loddenamahusat
Närhi, Eeva Maria (toim.)	1994	Maiden nimet kuudella kielellä: suomeksi, ruotsiksi, saameksi, englanniksi, ranskaksi, saksaksi.
Morottaja, Matti	2000	Oopá saaniid : táválumoseh säänih anaráškielân

3. Sveerje

Tjælije(h)	lea(h) baaateme	Gærjan nomme
Fjellström, Peter	1738	Dictionarium Sueco-Lapponicum, eller en ordabok i hwilken the förnämsta swänska : ord efter alphabetet upsötas kunna, och på Lappska gifne finnas
Lindahl, Erik – Ihre, Johannis – Öhrling, Johanne	1780	Lexicon lapponicum cum interpretatione vocabulorum sveco-latina et indice svecano lapponico ; in usum tam illorum, quibus cura ecclesiarum in Lapponia committenda, aut jam committenda est, quam aliorum curiosorum et linguarum studiosorum, indigenarum et exterorum: illustratum præfatione latino-svecana ...
Grundström, Harald	1939	Lapsk-svensk-tysk ordbok till Anta Pirak Jáhttee saamee viesson.
Lagercrantz, Eliel	1939	Lappischer Wortschatz.
Collinder, Björn	1943	Lappisches Wörterverzeichnis aus Härjedalen
Grundström, Harald	1946 – 1954	Lulelapsk ordbok
Schlachter, Wolfgang	1958	Wörterbuch des Waldlappendialekts von Malå und Texte zur Ethnographie
Korhonen, Olavi	1973	Sádnigir'ji – sámigielas ruo#agillii, ruo#agielas sámigillii.
Nilsson Mankok, Erik	1976	Svensk sydsamisk ordlista
Korhonen, Olavi	1979	Bákkogir'je Julevsámes dárrui, dáros julevsábmaí, lulesamisk svensk, svensk lulesamisk
Svonni, Mikael	1990	Sámi-ruo#a, ruo#a-sámi sátnegirji.
Korhonen, Olavi	1993	Ruo#a-sámegiell hálddahussáni
Spiik, Nils Eric	1994	Lulesamisk ordbok

Andersson, Hans – Korhonen, Olavi	2000	Vad betyder namnen? : Lulesamiskt ortnamnslexikon
-----------------------------------	------	---

(Bïevnesh: Saemiedigkien gielegoevtese Nøørjesne, Gærjagåetie Oulu-n universiteetesne, Gærjagåetie Ubmijen universiteetesne)

[1]: Orre-øørnemen mænngan Saemiedigkesne jaepien 2001 nomme jorkelovvi, Saemiedigkien øøhpehtimmiegoevtese.

[2]: Orre-øørnemen mænngan Saemiedigkesne jaepien 2001 nomme jorkelovvi, Saemiedigkien gielegoevtese.